

Yuhanna «3»

«Rosul Yuhanna yazoqan üqinqi məktup»

¹ Mənki aqsakal özüm həkikəttə səyğən səyümlük Gayuska salam! ² I səyümkük *dostum*, jening gülləngəndək, həmmə ixliringning güllinixigə wə teningning salamət boluxioqa tiləkdaxmən. □ ³ Kərindaxlar kelip, səndə boləqan həkikət tooqruluk guwahlik bərgəndə, mən intayin bək huxallandim; qünki sən həkikəttə dawamlıq mengiwatisən. □ ⁴ Manga nisbətən, əziz balilirimning həkikəttə mengiwatқанlikini anglaxtinmu qong huxallıq yəqtur. □

Hux həwər hizmitidə bolidioqanlarəqa yardım berix

□ **1:2 «I səyümkük (dostum), jening gülləngəndək, həmmə ixliringning güllinixigə wə teningning salamət boluxioqa tiləkdaxmən»** — «jeningning gülləngəndək...»: — demək, Gayusning iqlı dınyası intayin bay, rohiy baylikliri nahayiti kəp. Bu ayətkə kəriqanda, Hudaning öz pərzəntlirigə boləqan iradisini omumən eytkanda ularning tenining saqlam boluxi, degili bolidu. □ **1:3 «səndə boləqan həkikət tooqruluk guwahlik bərgəndə,...»** — yaki «sening tooqrangdə həkikət boyiqə guwahlik bərgəndə,...». □ **1:4 «Manga nisbətən, əziz balilirimning həkikəttə mengiwatқанlikini anglaxtinmu qong huxallıq yəqtur»** — «əziz balilirim»: — bu ayəttin bizgə roxənki, Gayus (bəlkim heli burunla) rosul Yuhanna arkilik hux həwərni qəbul kıləqan wə xundakla uning «əziz baliliri»din biri bolup qaləqan.

5 Söyümlük *dostum*, yeningoqa baroqan qerindaxlaroqa (gərqə ular sanga natonux bolsimu) qiloqanliringning həmmisidə ihlasmənliking ispatlinidu.□ 6 Ular jamaət aldida sening bu mehır-muhəbbiting toqrisida guwahlik bərdi. Ularni yənə Hudaning yolioqa layik səpirigə uzitip qoysang, yahxi qiloqan bolisən.□ 7 Qünki ular *səpərdə* yat əllik *etiqadsizlardin* heq nemə almay, xu mubarək nam üqün yoloqa qikti.□ 8 Xunga, həkikət bilən

□ 1:5 «Söyümlük dostum, yeningoqa baroqan qerindaxlaroqa (gərqə ular sanga natonux bolsimu) qiloqanliringning həmmisidə ihlasmənliking ispatlinidu» — bu qerindaxlar jamaətlərgə təsəlli-riqəbət yətküzüx, təlim berix wə hux həwəni tarkitix üqün yaqa yurtlaroqa qikqan. 7-ayətni kərüng. □ 1:6 «Ular jamaət aldida sening bu mehır-muhəbbiting toqrisida guwahlik bərdi» — «jamaət» muxu yərdə muəllipning öz jamaitini kərsətsə kerək. «Ularni yənə Hudaning yolioqa layik səpirigə uzitip qoysang, yahxi qiloqan bolisən» — «Ularni ... səpirigə uzitip qoysang...»: — bu ayətning həwirigə qarioqanda, bu qerindaxlar hux həwəni tarkitixkə qikqanda, burun bir kətim Gayus təripidin kütüwelinoqan. Xuningdin keyin ular Yuhannaning, xundakla öz jamaitining yenioqa kaytip kəldi, Gayus toqruluk guwahlik bərdi. Ular hazır kaytidin səpərgə qikqan, Yuhanna Gayuska yazoqan ux bu hətni bəlkim səpərgə qikqanlar Gayuska tapxuruxkə elip baridu. □ 1:7 «Qünki ular (*səpərdə*) yat əllik etiqadsizlardin heq nemə almay, xu mubarək nam üqün yoloqa qikti» — «yat əllik etiqadsizlar» muxu yərdə «yat əlliklər» yaki «yat əllər» degən söz bilən ipadilinidu. Adəttə bu söz «Yəhudiyy bolmioqan əllər»ni kərsitidu, ləkin muxu yərdə «etiqadsizlar» degən kəqmə mənida ixlitilidu. «Xu mubarək nam üqün» — grek tilida pəkət «nam» bilən ipadilinidu; qünki Yuhanna wə xu qerindaxlar üqün pəkət birlə nam məwjut idi (yəni birdinbir Məsihning namidur). Məsilən, «1Yuh.» 2:12nimu kərüng).

hizmətdax bolup täng ixligüqi bolux üqün biz xundaqlarni qollap-quwwətliximizgə toqra kelidu.□

⁹ Bu toqruluk jamaətkə məktüp yazdim. Lekin ularning arisida özini qong tutup, jamaətkə bax bolux tәмәsidə bolqan Diotrəpəs bizni qobul qilmaydu. □ ¹⁰ Xuning üqün mən barqanda, uning qiloqan əskiliklirini, yəni uning bizning üstimizdin qiloqan rəzil səzliri bilən oqəwitini yüzigə salimən; u uninglik bilənla tohtap qalmaydu, yənə *səpərdiki* qerindaxlarni qobul qilmayla qalmaq, qobul qilməqqi bolqanlarnimu tosidu wə hətta ularni

□ **1:8 «Xunga, həqiqət bilən hizmətdax bolup täng ixligüqi bolux üqün biz xundaqlarni qollap-quwwətliximizgə toqra kelidu.»** — «həqiqət bilən hizmətdax bolup täng ixligüqi bolux üqün» — buningqə qarinqanda «həqiqət» degən ibarə «Həqiqətning Rohi», yəni Muxəddəs Rohning Özini kərsitidu. «Qollap-quwwətləx» — grek tilida «qobul qilix»degən peil bilən ipadiliniidu wə öydə kütiwelixini qoqum öz iqigə alidu. «Biz xundaqlarni qollap-quwwətliximizgə toqra kelidu» — bu ayəttiki «biz» xübhəsiszki, barliq etiqədqilarni öz iqigə alidu. □ **1:9 «Bu toqruluk jamaətkə məktüp yazdim. Lekin ularning arisida özini qong tutup, jamaətkə bax bolux tәмәsidə bolqan Diotrəpəs bizni qobul qilmaydu»** — roxənki, bu ayəttə tiloqə elinqan «jamaət» Yuhanna yaki Gayus bilən munasiwətlilik jamaət əməs, bəlki Gayus turoqan yurtka yeqin jaylaxqan bir jamaət idi.

jamaəttin qoqlap qikiriwatidu.□

¹¹ I səyümlük *dostum*, yamanliktn əməs, yahxiliktin ülgə aloqin. Yahxilik kılöquqi Hudadindur. Yamanlik kılöquqi Hudani heq körmigəndur.■

¹² Demitriusni bolsa həmməylən, hətta Həkiqətning əzi yahxi guwahlik berip tərpləydu. Bizmu uningə guwahlik berimiz wə guwahlikimizning həkiqət ikənlikini sənmu bilisən.□

□ **1:10 «Xuning üqün mən barəanda, uning kılöqan əskiliklrini, yəni uning bizning üstimizdin kılöqan rəzil sözliri bilən oqəywtini yüzigə salimən»** — «yüzigə salimən» grek tilida «əslitimən» bilən ipadilidur. Yuhanna bu yamanlikni Diotrəpəstin baxka heqkimgə əslətməydu! **«U uninglik bilənla tohtap kəlməydu, yənə (səpərdiki) kərindaxlarni kəbul kilməy kəlməy...»** — bu «kərindaxlar» yukirida tilə qəlinəqan hux həwəni tarkitix üqün yolə qikqan kərindaxlardur. **«... kərindaxlarni kəbul kilməy kəlməy, kəbul kilməqə boləqanlarnimu tosidu wə hətta ularni jamaəttin qoqlap qikiriwatidu»** — Diotrəpəsnin jamaətkə əksəkə boləqan-bolmiəqanliki enik əməs, ixkilip jamaətiqədə heli təsiri bar adəm bolsa kərək. ■ **1:11** Zəb. 37:27; Yəx. 1:16; 1Pet. 3:11; 1Yuhə. 3:6. □ **1:12**

«Demitriusni bolsa həmməylən, hətta həkiqətning əzi yahxi guwahlik berip tərpləydu» — mumkingiliki barki, Demitriusning əzi Yuhannaning yenidin yolə qikqan «hux həwərqə kərindaxlar»ning biri (hətta ularning baxliki) idi. «Həkiqətning əzi... guwahlik beridu» — Bizningqə muxu yərdə «həkiqət» xühisizki, «Həkiqətning Rohi», yəni Mukəddəs Rohning əzini kərsitidu. Demək, Mukəddəs Roh bilən toləqan hərbi kixi Demitrius bilən uqraxqanda, əzining rohida Demitriusning kəndək adəm ikənliki toqruluk Mukəddəs Rohdin boləqan guwahliki bolidu. «Koxumqə səz»imizni kərüng. «həkiqət ikənlikini sənmu bilisən» yaki «həkiqət ikənlikini silərmu bilisilər».

13 Sanga yazidiqan yənə kəp səzlirim bar idi; lekin kələm bilən siyahni ixlətkəndin kərə, □ ■ 14 Sən bilən pat arida didar kəruxuxni arzu qilimən; xu qaoqda dərkəmdə səzliximiz. 15 Sanga hatirjəmlək yar boləqay! Dostlardin sanga salam. Sənmü *u yərdiki* dostlarəqa isim-famililiri boyiqə məndin salam eytkaysən. □

□ 1:13 «**lekin kələm bilən siyahni ixlətkəndin kərə, ...**» — grek tilida «lekin siyah wə kələmni ixlətkəndin kərə, ...» deyilidu. ■ 1:13 2Yuhə. 12. □ 1:15 «**Sanga hatirjəmlək yar boləqay! Dostlardin sanga salam**» — «dostlar» Yuhannaning yenediki barliq kərindaxlarni kərsətsə kerək. Yuhanna «sening dostiliring» yaki «mening dostlirim» deməydu. Həqiqiy kərindax bolsa hər bir baxka kərindaxka, yəni Hudani səyğüqilərnin həmmisigə dosttur. **Sənmü u yərdiki dostlarəqa isim-famililiri boyiqə məndin salam eytkaysən**» — yukirida eytkinimizdək, «dostlar» muxu yərdə Gayusning yenediki barliq kərindaxlarni kərsitidu.

Mukeddes Kalam (yāngi yezik)
The Holy Bible in the Uyghur language, written in
Pinyin script

Copyright © 2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 12 Sep 2021

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5